

# INHALT – CONTENTS – CONTENU

<b>ZUM GELEIT - PREFACE - PRÉFACE</b> .....	7
<b>10 JAHRE « ZENTRUM FÜR KANADASTUDIEN » AN DER UNIVERSITÄT INNSBRUCK (1997-2007) - Doris G. Eibl</b> .....	23
10 Jahre « Zentrum für Kanadastudien » .....	23
1. Das Zentrum und seine Entstehung .....	23
2. Bedeutung und Profil des Zentrums .....	27
Wissenschaftliche Highlights .....	32
1. Konferenzen, Symposien, Tagungen .....	32
2. Vorträge .....	37
3. Podiumsdiskussionen .....	40
4. Centre d'étude de la chanson québécoise und die Acadie ...	42
5. Canadiana .....	45
Kulturelle Highlights .....	47
1. Ausstellungen .....	47
2. Konzerte .....	48
3. Lesungen .....	50
4. Filme .....	52
5. Große Events und Veranstaltungen .....	53
Kanadastudien in der Lehre .....	56
1. Lehrveranstaltungen mit Kanadabezug .....	56
2. Exkursionen .....	60
Kanada in den Schulen .....	63
1. Schulaktivitäten .....	63
2. Fortbildungsseminare für Lehrerinnen und Lehrer .....	63
Kooperationen mit kanadischen Universitäten .....	64
1. Edmonton .....	64
2. Universitätspartnerschaften .....	65
Success Stories .....	67

# THE 10 YEARS ANNIVERSARY OF THE « CANADIAN STUDIES CENTER » AT THE UNIVERSITY OF INNSBRUCK (1997-2007)

*Doris G. Eibl - Linda Quehenberger - Kathrin Oberhofer* . . . . . 71

10 Years « Canadian Studies Center » . . . . . 71

1. The Canadian Studies Center and Its Beginnings . . . . . 71
2. The Significance and Profile of the Canadian Studies Center . . . . . 75

Science and Research: Highlights . . . . . 79

1. Conferences and Symposia . . . . . 79
2. Lectures . . . . . 83
3. Panel Discussions . . . . . 86
4. Centre d'étude de la chanson québécoise and Acadia . . . . . 88
5. Canadiana . . . . . 90

Cultural Highlights . . . . . 91

1. Exhibitions . . . . . 91
2. Concerts . . . . . 92
3. Readings . . . . . 93
4. Films . . . . . 96
5. Larger Events . . . . . 97

Canadian Studies in Teaching . . . . . 99

1. Courses Related to Canada . . . . . 99
2. Excursions . . . . . 102

Canada in the Schools . . . . . 103

1. School Activities . . . . . 103
2. Further Education Seminars for Teachers . . . . . 104

Cooperations with Canadian Universities . . . . . 105

1. Edmonton . . . . . 105
2. Cooperations with Other Universities . . . . . 106

Success Stories . . . . . 106

**LES 10 ANS DU « CENTRE D'ÉTUDES CANADIENNES »  
À L'UNIVERSITÉ D'INNSBRUCK (1997-2007)**

*Doris G. Eibl - Gilberte Tschirner* ..... 111

Les 10 ans du « Centre d'études canadiennes » ..... 111

1. Le Centre et son histoire ..... 111

2. Importance et profil du Centre d'études canadiennes ..... 114

Recherche: temps forts ..... 119

1. Conférences, symposiums, congrès ..... 119

2. Conférences ..... 123

3. Tables rondes ..... 126

4. Centre d'étude de la chanson québécoise et l'Acadie ..... 128

5. Canadiana ..... 130

Culture: temps forts ..... 131

1. Expositions ..... 131

2. Concerts ..... 132

3. Lectures ..... 134

4. Films ..... 136

5. Événements et manifestations d'importance ..... 137

Études canadiennes et enseignement ..... 140

1. Cours sur le Canada ..... 140

2. Excursions ..... 142

Le Canada dans les écoles ..... 143

1. Activités scolaires ..... 143

2. Séminaires de formation continue pour les enseignants du  
secondaire ..... 144

Coopérations avec des universités canadiennes ..... 145

1. Edmonton ..... 145

2. Partenariats avec des universités canadiennes ..... 146

Histoires de réussite ..... 147

**TABELLEN - CHARTS - TABLEAUX (1997-2007)**

*Ingrid Niederwieser - Julia Stiebellehner - Sandra Strigl* ..... 151



DANKE  
THANK YOU  
MERCI

Seit April 1997 hat Innsbruck ein Zentrum für Kanadastudien, seit April 1997 hat mir die Universität Innsbruck dieses Zentrum anvertraut. Zehn Jahre Aufbauarbeit sind Anlass genug, um inne zu halten, Vergangenes zu erinnern und Zukünftiges zu planen. Die vorliegende Festschrift soll diesem doppelten Ziel gerecht werden. Neben einer Bilanz, die die starke interdisziplinäre Ausrichtung des Zentrums zeigt, geben Tabellen am Ende des Bandes Einblick in die Vielfalt der Aktivitäten und lassen erahnen, wie viele wissenschaftliche und persönliche Begegnungen, wie viele fachliche und menschliche Beziehungen, wie viele Freundschaften über die Grenzen unserer Stadt, unseres Landes hinweg sich dahinter verbergen. Mein Vorwort kann daher ein kurzes sein - ich habe zu danken für all das, was das Zentrum oder aber ich als seine Leiterin in diesen zehn Jahren an Zuwendung erfahren haben.

In April 1997 the University of Innsbruck entrusted me with the task of running its newly founded Canadian Studies Center. After ten years of groundwork, it is time to pause in order to look back at past events and to plan future activities. This publication is meant to fulfill this two-fold aim. Apart from an overview that shows the interdisciplinary orientation of the Center, charts at the end of the volume demonstrate the great variety of the past activities and provide an idea of how many scholarly and personal encounters, how many scientific and human relationships, how many friendships across the borders of our city and our country lie behind them. My preface therefore can be brief – I am grateful for all the support which the Center and I as its director have received in the past ten years.

Avril 1997 est le mois de la fondation du Centre d'études canadiennes de l'Université d'Innsbruck, et ce mois d'avril 1997 marque aussi le début de ma responsabilité de directrice. Dix années d'activités, dix années de développement: 2007 est bien le moment pour faire le point, pour compter les acquis et présenter les perspectives d'avenir. Il s'agit donc dans cette brochure de dresser un bilan d'où ressort la vocation interdisciplinaire du Centre comme la diversité des activités qu'il a déployées, la multitude de rencontres scientifiques et humaines, la richesse des amitiés nouées par-delà les frontières. La gamme en est trop vaste pour tenir dans une simple préface. Je me bornerai donc à dire merci, merci de tout le soutien, de toutes les sympathies, de tous les encouragements qu'a connus le Centre, comme d'ailleurs moi-même, au cours de ces dix années de richesse.

Im besonderen möchte ich folgenden Personen und Institutionen danken:

I particularly want to thank the following persons and institutions:

Je voudrais remercier tout particulièrement les personnes et les institutions suivantes:

den Rektoren der Universität Innsbruck – Univ.-Prof. Dr. Christian Smekal, Univ.-Prof. Dr. Hans Moser und Univ.-Prof. Dr. Manfred Gantner

den für das Zentrum für Kanadastudien zuständigen Vizerektoren – Univ.-Prof. Dr. Manfred Gantner (1998-2003) und Univ. Prof. DDr. Tilmann Märk (2003-2007)

den Vizerektorinnen Univ.-Prof. Dr. Eva Bänninger-Huber und Univ.-Prof. Dr. Margret Friedrich, den Vizerektoren Univ.-Prof. Dr. Peter Gröbner, Univ.-Prof. Dr. Peter Loidl und Hofrat Dr. Martin Wieser

dem Universitätsrat und seinem Vorsitzenden Univ.-Prof. DDr. Michael J. Rainer

dem Senat und seinen Vorsitzenden

den Dekanen und ihren Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen

der Universitätsbibliothek und ihrem Direktor Hofrat Dr. Martin Wieser

der Österreichischen Rektorenkonferenz und ihrem Generalsekretär Mag. Heribert Wulz

den Mitgliedern der Liaison Group des Wirth Institutes  
dem Center Austria und seinem Direktor Univ.-Prof. Dr. Günter Bischof

der Stadt Innsbruck

dem Land Tirol

dem Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung

dem Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

der Raiffeisen Landesbank, der Österreichischen Nationalbank, der Hypobank Tirol; der Industriellenvereinigung, der Wirtschaftskammer Tirol; Tyrolean Airways, Austrian Airlines; der Firma Hillinger, dem King George International College Vancouver, der Ontario Light Gallery, der Firma Swarovski

Dr. Dieter Bachmann, Dr. Sonja Bahn, Dr. Helmut Groschup, Dr. Martine Harvey, Mag. Ernst Haunholter, Hon.-Prof. Dr. Raoul Kneucker, Dr. Walther Lichem, Dr. Fritz Luhan, Univ.-Prof. DI Dr. Leopold März, ao. Univ.-Prof. Dr. Sybille Moser-Ernst, Mag. Kathrin Oberhofer, Dr. Werner Plunger, Linda Quehenberger, Mag. Uwe Steger, Gilberte Tschirner, Mag. Hilde Wolfmeyer

den ebenfalls vom Kanada-Virus infizierten Kolleginnen des Instituts für Romanistik Mag. Dr. Doris G. Eibl und ao. Univ.-Prof. Dr. Birgit Mertz-Baumgartner

Mag. Mark Löffler

allen Studierenden, Gästen, Besuchern und Freunden

Univ.-Prof. Dr. Ursula Mathis-Moser  
Leiterin des Zentrums für Kanadastudien